

Don Quijote, montado en un Avión 1

Ensayos sobre la comparación de la vida y la cultura entre América Latina y Japón

Por: Takeshi Shimizu

ADVERTENCIA

Estoy muy agradecido por darme la oportunidad de presentar ensayos sobre la comparación de la vida y la cultura entre América Latina y Japón.

Vivo en Tokio y tengo 66 años de edad. Han pasado más de 20 años desde que retorné de Panamá a Japón. Era corresponsal del diario Seikyo Shimbun en Panamá por 10 años, de 1976 a 1985. El diario es el órgano de la Soka Gakkai, la asociación laica budista más grande que hay en Japón, y tiene 5.5 millones de ejemplares diarios. La Soka Gakkai Internacional(SGI) tiene miembros budistas en los 190 países y área actualmente y la SGI de Panamá es una de las organizaciones de ésta.

Al volver a Japón continué trabajando en el departamento de la edición del mismo diario y me jubilé el 2001 con la edad de 60 años. El segundo año de mi jubilación me fui a la ciudad de Málaga, España, junto con mi esposa. Era para estudiar en la Universidad de Málaga, estudiar la cultura española y el español nuevamente.

¿Por qué me fui a España? Cuando viajaba por los países de la América Latina como corresponsal, me enteré de que el origen de la cultura de esos áreas era de España. Desde ese entonces, he mantenido siempre un sueño de visitar a España para apreciar ese origen; especialmente quería estudiar sobre “Don Quijote”, la obra de Cervantes, el origen de la literatura moderna.

La vida en España durante un año fue muy espréndida y fructífera. El intercambio tanto con los españoles como los estudiantes de otros países que estaban en el mismo clase conmigo era muy interesante e inscentivo. Al volver a Japón, viendo la situación de los jubilados que estaban buscando cómo dirigir la vida, publiqué un libro titulado, “¿Por qué no estudia fuera de Japón al jubilarse?” El subtítulo era “Una recomendación de dirigir la vida activa después de 60 años ”.

Lo puse en la página de mi website, también, en los dos idiomas, japonés y español.(URL es: <http://homepage2.nifty.com/donky/>)

Ésto me hizo continuar el viaje, visitando las escenas de la obras de literatula conocidas mundialmente. El 2005, visité nuevamente a España para cubrir el 400 aniversario de la primera edición de la novela “Don Quijote”. El 2006, visité a



En frente de la casa de Cervantes

Atlanta y Nueva Orleans para cubrir el 70 aniversario de la obra “Lo que el viento se llevó”. Tengo un plan de visitar a Canadá, las escenas de “Ana de las tejas verdes” que cumplirá el 100 aniversario el próximo año.

Muy afortunadamente tuve la oportunidad de visitar a Panamá nuevamente este (marzo), que he

llegado a querer y respetar. Era muy emocionante encontrarme con muchos amigos panameños y ver las ciudades que han cambiado tanto en estas dos décadas.

La relación entre Panamá y Japón ha sido muy buena, pero creo que no se conocen mucho mutuamente sobre estos lejanos países, ni sobre las naciones ni sus culturas, más que a través de las mercancías que se exportan e importan. En realidad, existen bastantes diferencias entre el Oriente y la América Latina.

Confío en que el hecho de conocer acerca de la cultura, las costumbres y la mentalidad de la gente de otros países, en ese caso, Japón, cimenterá aún más el vínculo ya establecido en los campos de la política y la economía.

Bajo tales circunstancias, quisiera presentar ensayos sobre la comparación de la cultura y la vida entre América Latina (el mundo latino) y Japón y así contribuir modestamente en promover las relaciones amistosas y la comprensión mutua de ambos lados.

El contenido no es una teoría superior sobre la civilización sino “Las experiencias actuales” que un japonés ha visto y experimentado, a través del intercambio, estrechando las manos con los latinoamericanos. Durante la época en que servía como corresponsal, visité casi todos los países en América Latina, desde México, el país más al norte, hasta Chile, en el Sur. En este tiempo, pude experimentar en varias ocasiones la colisión de la cultura extranjera en varios lugares, tanto en el restaurante como en la esquina de la calle.

En Panamá donde vivía con mi familia pude extender el círculo del intercambio con los panameños a través de las actividades con los miembros de la SGI de Panamá y las actividades de mi esposa e hijos, como compras en súper mercados y las actividades con la asociación de padres de familia en el colegio.

Enviaba al periódico Seikyo Shimbun en Tokio los ensayos sobre la comparación de la cultura entre América Latina y Japón en una serie titulada: “La

vida en América Latina”. Traduje al español una parte de esa serie. Revisé y corregí los artículos que escribí anteriormente para ajustar al tiempo presente, año 2007.

Al juvilarme, me he convertido en “Don Quijote de Tokio” que persigue el sueño imposible. He visitado varios lugares en España, origen de la cultura de América Latina, montandome no en Rosinante, sino ahora, en los aviones, trenes y buses. Agregué estos reportajes en España, también, a este serie.

Sería mi gran aglado si pudiera contribuir con un granito en establecer el “Puente de amistad” entre Panamá y Japón.

Como referencia, les diré que en la vida diaria en Japón casi no tengo ningún contacto con el español y reconozco que me falta mucho por escribir correctamente en español. Por esa razón, he pedido la colaboración en la redacción en español de estos artículos a mi respetable amigo panameño, el Dr. Néstor Moreno.

Mi próxima tema de esta serie de artículos será, “La Escuela Japonesa de Panamá”.



PANAMÁ AMÉRICA 30 de Diciembre de 2007